

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas FRANZ WIEDEMANN (*1821 – †1882).*

Arg-548-1101 (2010-07-05 13:17:37)

Pri la verkinto troviĝas informo en la vikipedia retejo http://de.wikipedia.org/wiki/Franz_Wiedemann, pri la kanto en http://de.wikipedia.org/wiki/Franz_Wiedemann. En ĉilasta estas indikito ankaŭ la melodio.

*Traduko de la Germana poemo “Hänschen klein” de FRANZ WIEDEMANN (*1821 – †1882) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 2010-07-05.*

Arg-548-1102 (2010-07-07 13:10:07)

Tiun ĉi tradukon de la unua strofo mi, Manfred Retzlaff, jam provis fari en 1980 aŭ 1981. Nur nun, en 2010-07-05, mi notis ĝin el mia memoro. La dua kaj la tria strofoj ankoraŭ devus esti tradukataj. S-ro Christoph Frank [zauberbuehne@t-online.de] proponis la vortojn “Kun impet” anstataŭ “Infanet”, kiel mi, Manfred Retzlaff, unue tradukis.